

E

Depósitos acumuladores

Instrucciones de Instalación, Montaje y Funcionamiento para el **USUARIO** y el **INSTALADOR**

GB

Storage Cylinders

Installation, Assembly and Operating Instructions for the **USER** and **INSTALLER**

F

Préparateurs accumulateurs

Instructions d'Installation, de Montage et de Fonctionnement à l'intention de l'**USAGER** et de l'**INSTALLATEUR**

D

Speicherbehälter

Installations-, Montage- und Betriebsanleitung für den **BENUTZER** und den **INSTALLATEUR**

I

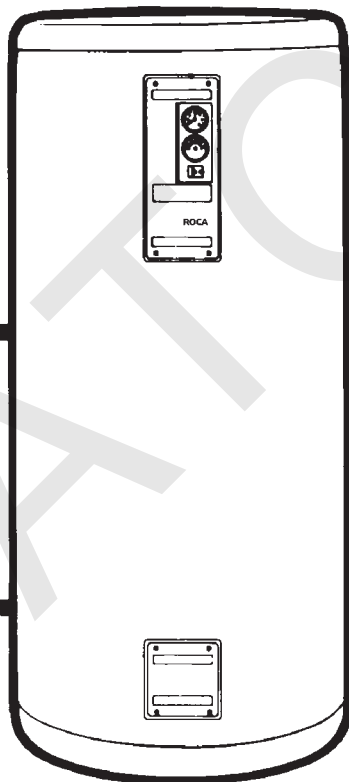
Bollitori

Istruzione per l'Installazione, Montaggio e Funzionamento per l'**UTENTE** e per l'**INSTALLATORE**

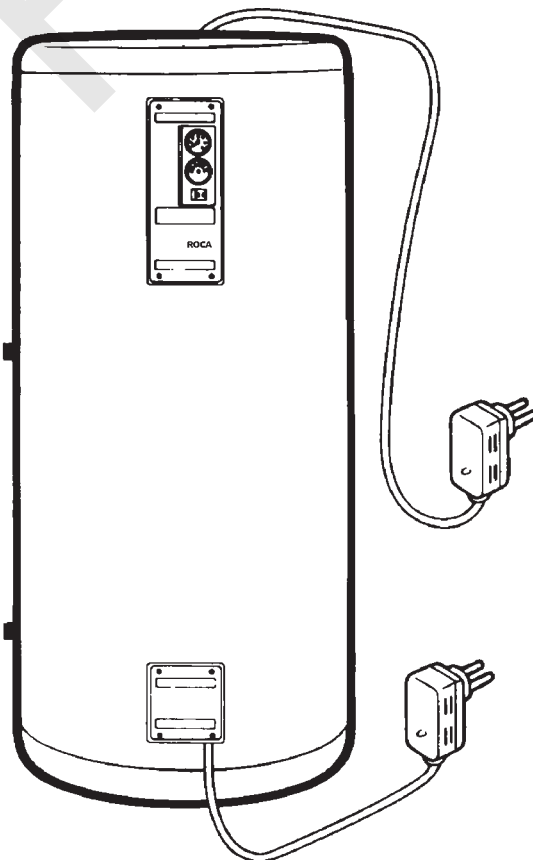
P

Depósitos acumuladores

Instruções de Instalação, Montagem e Funcionamento para o **UTENTE** e o **INSTALADOR**

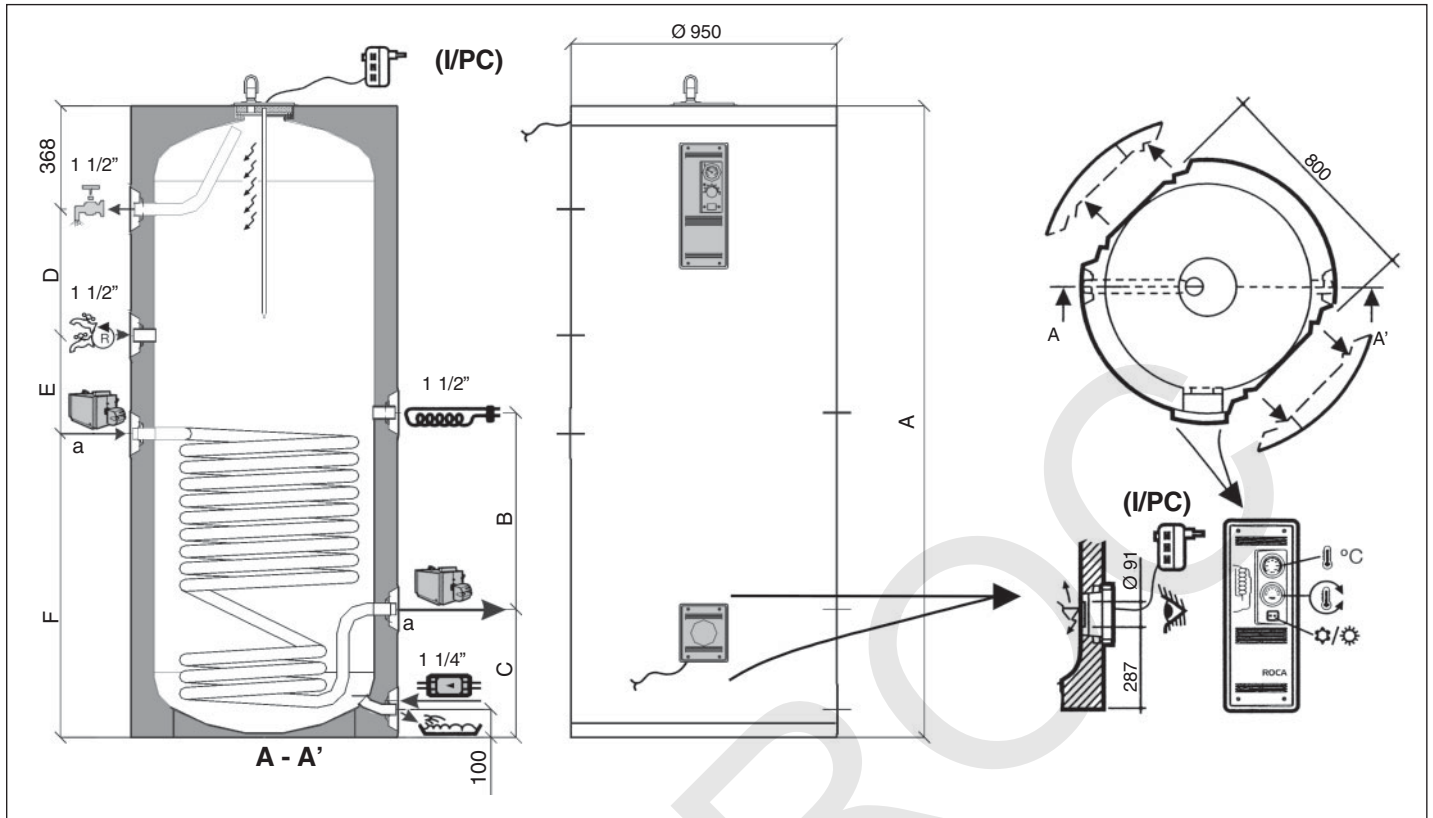


I



I/PC

Dimensiones y Conexiones Hidráulicas / Dimensions and Water Connections
Dimensions et Connexions Hydrauliques / Abmessungen und Hydraulikanschlüsse
Dimensiones e Connessões Idraulicas / Dimensões e Ligações Hidraulicas



	A	B	C	D	E	F	a
800 l / 800 l/PC	1840	600	382	265	300	907	1"
1000 l / 1000l/PC	2250	700	457	450	350	1082	1 - 1/4"

Pérdida de carga (mbar) / Pressure Drop (mbar) / Perte de charge (mbar) / Ladeverlust (mbar) / Perdita di carico (mbar) / Perda de carga (mbar)

	Caudal primario (m³/h) / Primary Flow Rate (m³/h) / Débit primaire (m³/h) Durchflußmenge Primärkreislauf (m³/h) / Portata primario (m³/h) / Caudal primario (m³/h)											
	0,5	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
800 l / 800 l/PC	3	11	44	99	177	276	397	540	706	893	1103	1334
1000 l / 1000 l/PC	2	6,25	25	56	100	156	225	306	400	506	625	756

(*) Producción continua de A.C.S. a 45 °C (l/h)
 Continuous DHW output at 45 °C (l/h)
 Production continue d'E.C.S. à 45 °C (l/h)
 Permanente Heißwasserzeugung bei 45 °C (l/h)
 Produzione continua di A.C.S. a 45 °C (l/h)
 Produção contínua de A.Q.S. a 45 °C (l/h)

800 l / 800 l/PC	2057
1000 l / 1000 l/PC	2970

(**) Producción en 10 minutos (litros)
 10 min. Peak Output (litres)
 Production en 10 minutes (litres)
 Erzeugung in 10 Minuten (Liter)
 Produzione in 10 minuti (litri)
 Produção em 10 minutos (litros)

800 l / 800 l/PC	1058
1000 l / 1000 l/PC	1356

(*) Temperatura entrada primario = 80 °C.
 Temperatura agua de red = 15 °C.
 Primary inlet temperatura (from boiler) = 80 °C
 Cold water inlet temperature = 15 °C
 Température entrée primaire = 80 °C
 Température eau du réseau = 15 °C
 Einlauftemperatur Primärkreislauf = 80 °C
 Temperatur Leitungswasser = 15 °C
 Temperatura entrada circuito primario = 80 °C
 Temperatura acqua di rete = 15 °C
 Temperatura entrada primário = 80 °C
 Temperatura água de rede = 15 °C

(**) Temperatura entrada primario = 80 °C.
 Temperatura agua de red = 15 °C.
 Temperatura media A.C.S. final extracción = 45 °C
 Temperatura regulación depósito = 60 °C
 Primary inlet temperatura (from boiler) = 80 °C
 Cold water inlet temperature = 15 °C
 Mean temperature of DHW at drawoff tap = 45 °C
 Cylinder control temperature = 60 °C
 Température entrée primaire = 80 °C
 Température eau du réseau = 15 °C
 Température moyenne E.C.S. fin extraction = 45 °C
 Température régulation réservoir = 60 °C
 Einlauftemperatur Primärkreislauf = 80 °C
 Temperatur Leitungswasser = 15 °C
 Mittlere Entnahmetemperatur Heißwasser = 45 °C
 Temperatur Regulierung Behälter = 60 °C
 Temperatura entrada circuito primario = 80 °C
 Temperatura acqua di rete = 15 °C
 Temperatura media A.C.S. = 45 °C
 Temperatura regolazione termostato bollitore = 60 °C
 Temperatura entrada primário = 80 °C
 Temperatura água de rede = 15 °C
 Temperatura média Á.Q.S. final extração = 45 °C
 Temperatura regulação depósito = 60 °C

Fig .1

Con Centralita de regulación E6.0631 o E25 MQS / With control centre E6.0631 or E25 MQS / Avec Centrale de régulation E6.0631 ou E25 MQS / Mit E6.0631 oder E25 MQS Regelungszentrale / Con Centralina di termoregolazione E6.0631 o E25 MQS / Com Central de Regulação E6.0631 ou E25 MQS

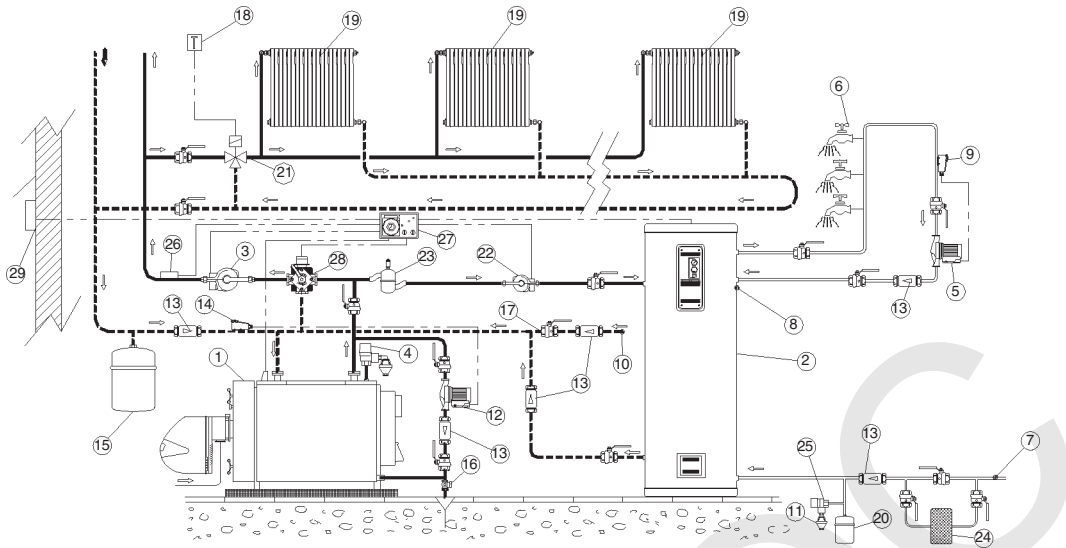
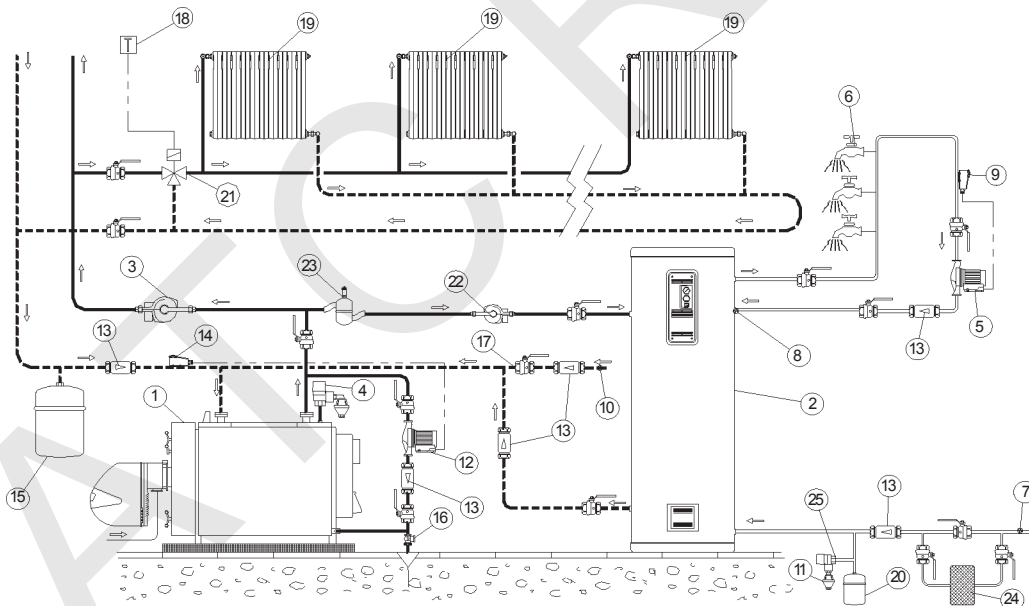


Fig .2

Con Cuadro de control acumulador / With Storage Cylinder Control Panel / Avec Tableau de Contrôle Accumulateur / Mit Speicherbehälter Kontrollschalttafel / Con Quadro di Controllo Bollitore / Com Quadro de Controle Acumulador

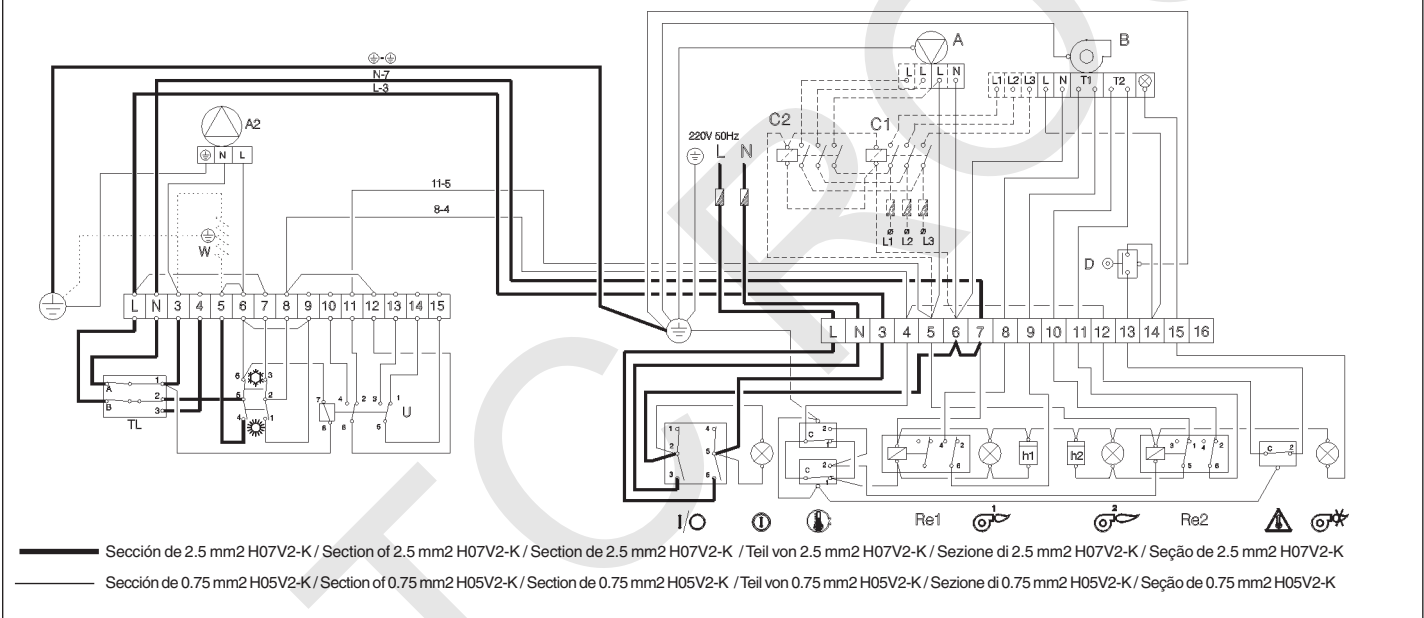


- 1.- Grupo térmico CPA / Heating unit CPA / G. Thermique CPA / Heizkessel CPA / G. Termico CPA / G. Térmico CPA
- 2.- Depósito de acero inoxidable / stainless steel cylinder / Ballon en acier inoxydable / Speicher aus rostfreiem Stahl / Bollitore di acciaio inox / Depósito de aço inoxidável
- 3.- Circulador primario / Primary pump / Circulateur primaire / Umlaufpumpe Primärkreislauf / Circolatore primario / Circulador primário
- 4.- Válvula de seguridad / Safety valve / Soupape de sécurité / Sicherheitsventil / Valvola di sicurezza / Válvula de segurança
- 5.- Circulador recirculación ACS / DHW Recirculation pump / Circulateur bouclage sanitaire / Umlaufpumpe Wiederumlauf Heißwasser / Circolatore ricircolo A.C.S. / Circulador recirculação A.Q.S.
- 6.- Consumo ACS / DHW Consumption / Consommation E.C.S. / Verbrauch Heißwasser / Portata A.C.S. / Consumo A.Q.S.
- 7.- Entrada agua de red / Mains water inlet / Entrée alimentation d'eau du réseau / Zufluß Leitungswasser / Entrata acqua di rete / Entrada água da rede
- 8.- Recirculación ACS / DHW Recirculation / Bouclage sanitaire / Wiederumlauf Heißwasser / Ricircolo A.C.S. / Recirculação A.Q.S.
- 9.- Termostato mando recirculación / Recirculation control thermostat / Thermostat de commande de la recirculation / Steuerthermostat Wiederumlauf / Termostato comando ricircolo / Termostato comando recirculação
- 10.- Llenado agua instalación / System water filling / Remplissage en eau de l'installation / Füllen Wasser für die Anlage / Riempimento acqua impianto / Enchimento água instalação

- 11.- Embudo válvula de seguridad / Safety valve funnel / Syphon de la soupape de sécurité / Trichter Sicherheitsventil / Imbuto scarico valvola di sicurezza / Funil válvula de segurança
- 12.- Circulador c. Anticondensación / Anticondensation pump / Circulateur c. anti-condensation / Umlaufpumpe Kondensierungsschutz / Circolatore circuito anticondesa. / Circulador anticondensação
- 13.- Válvula de retención / Check valve / Clapet anti-retour / Rückschlagventil / Valvola di non ritorno / Válvula de retenção
- 14.- Termostato mando c. Anticon. / Anticond. C. Control thermostat / Thermostat de commande circuit anti-condensation / Steuerthermostat antikondensierungskeislauf / Termostato comando circuito anticondensa / Termostato comando circuito anticondensação
- 15.- Depósito de expansión cerrado / Sealed expansion vessel / Vase d'expansion / Geschlossenes Expansionsgefäß / Vaso d'espansione chiuso / Vaso de expansão fechado
- 16.- Válvula de desagüe / Drain cock / Vanne de vidange / Wasserabfluß-Ventil / Valvola di scarico / Válvula de esgoto
- 17.- Válvula de llenado / Filler valve / Vanne de remplissage / Ventil zum Füllen der Anlage / Valvola di riempimento / Válvula enchimento
- 18.- Termostato de ambiente / Ambient thermostat / Thermostat d'ambiance / Raumthermostat / Termostato ambiente / Termostato de ambiente
- 19.- Emisor / Emitter / Radiateur / Wärmestrahler / Emisor / Radiador
- 20.- Depósito expansión ACS / Sealed expansion vessel DHW / Vase d'expansion sanitaire / Geschlossenes Expansionsgefäß Heißwasser / Vaso d'espansione A.C.S. / Vaso de expansão fechado A.Q.S.
- 21.- Válvula de 3 vías / 3 way solenoid valve / Vanne 3 voies / Elektromagnetisches 3-Wege-Ventil / Elettrovalvola a 3 vie / Electroválvula de 3 vías
- 22.- Circulador c.primario ACS / DHW Recirculation pump / Circulateur circuit primaire ECS / Umlaufpumpe Primärkreislauf / Circolatore circuito primario ACS / Circulador c. primário AQS
- 23.- Separador de aire / Air separator / Séparateur d'air / Luftabscheider / Separatore d'aria / Separador de ar
- 24.- Filtro / Strainer / Filtre / Filter / Filtro / Filtro
- 25.- Valv. Seguridad tarada a 7 bar / Safety valve set at 7 bar / Soupape de sécurité taré à 7 bar / Sicherheitsventil, auf 7 bar eingestellt / Valvola di sicurezza tarata a 7 bar / Valv. Segurança tarada a 7 bar
- 26.- Sonda de ida / Flow sensor / Sonde de départ / Fühler Vorlauf / Sonda di mandata / Sonda de ida
- 27.- Central de regulación / Control centre / Centrale de régulation / Regulierungszentrale / Centralina di termoregolazione / Central de regulação
- 28.- Válvula mezcladora / Mixing valves / Vannes mélangeuses / Mischventile / Valvole miscelatrici / Válvulas misturadoras
- 29.- Sonda exterior / Outdoor sensor / Sonde extérieure / Außenfühler / Sonda esterna / Sonda exterior

Fig .3

CPA 250 ÷ 1100



- A2** Circulador ACS / DHW Pump / Circulateur E.C.S. / Umwälzpumpe Heißwasser / Circolatore A.C.S. / Circulador A.Q.S.
- W** Resistencia eléctrica calefactora (opcional) / Electric heater resistor (optional) / Résistance électrique de chauffage (en option) / Elektrische Heizwiderstand (auf Wunsch) / Resistenza elettrica riscaldatora (opzionale) / Resistência eléctrica aquecedora (opcional)
- TL** Termostato de regulación A.C.S. y limitador de seguridad / Domestic Hot Water temp. control thermostat and Limit thermostat / Thermostat de régulation Eau Chaude Sanitaire et Thermostat de sécurité / Regelt thermostat Heißwasser und Sicherheitsthermostat / Termostato di regolazione A.C.S. e Termostato di sicurezza / Termostato de regulação Água Quente Sanitaria e Termóstato de segurança
- U** Relé / Relay / Relais / Relais / Relé / Relé
- Interruptor Invierno - Verano / Winter - Summer - Summer switch / Interruttore Hiver - Eté / Winter - Sommer - Schalter / Interruttore Estate - Inverno / Interruptor Inverno - Verão

E
Conectar la posible resistencia (W) entre los bornes 3 y 5, eliminando el puente entre el 5 y 6 de la regleta del depósito.
Para la leyenda, ver instrucciones del quemador y de la caldera

F
Brancher la résistance éventuelle (W) entre les bornes 3 et 5, en éliminant le pont entre les bornes 5 et 6 de la réglette du réservoir.
Pour la légende, voir instructions du brûleur et de la chaudière.

I
Collegare l'eventuale resistenza (W) ai morsetti 3 e 5, eliminando il "ponte" tra i morsetti 5 e 6 della morsettiera sul bollitore.
Vedere leggenda istruzioni del bruciatore e della caldaia.

GB
Wire the optional immersion heater (W) across terminals 3-5 and remove the jumper between 5 and 6 in the cylinder terminal strip.
For legend, see the burner and boiler instructions.

D
Falls vorhanden, Widerstand (W) zwischen den Klemmen 3 und 5 anschließen. Dabei die Brücke zwischen den Klemmen 5 und 6 der Anschlußleiste des Behälters entfernen. Die Legende ist der Brenner- und Kesselanleitung zu entnehmen.

P
Ligar a resistência opcional (W) entre os bornes 3 e 5, eliminando a ponte entre os bornes 5 e 6 da régua do depósito.
Ver legenda nas instruções do queimador e da caldeira.

Características principales

Versión I

Sin protección catódica. No utilizar esta versión en instalaciones con una concentración de cloruros en el agua de más de 350 mg/litro.

Versión I/PC

Con protección catódica. Son especialmente indicados para funcionar en aguas con una concentración de cloruros de más de 350 mg/litro.

Características Técnicas	800 l & 800 I/PC	1000 l & 1000 I/PC
Capacidad A.C.S. (litros)	771	946
Temp. máxima circuito primario (°C)	200	
Presión máxima circuito primario (bar)	25	
Temp. máxima depósito A.C.S. (°C)	90	
Presión máxima depósito A.C.S. (bar)	8	
Peso en vacío (kg)	160	185
Superficie intercambio primario (m ²)	2,64	3,24
Volumen primario (litros)	20,5	31
Aislamiento (densidad = 45 kg/m ³)	Poliuretano sin C.F.C	
Material primario y secundario	AISI 316	

Main features

I Version

Without cathodic protection. Do not use this version in installations with a concentration of chlorides in the water in excess of 350 mg/litre.

I/PC Version

With cathodic protection. They are ideally suited for waters with a concentration of chlorides in excess of 350 mg/litre.

Technical data	800 l & 800 I/PC	1000 l & 1000 I/PC
DHW capacity (litres)	771	946
Max. primary circuit temperature (°C)	200	
Max. DHW circuit pressure (bar)	25	
Max. DHW cylinder temperature (°C)	90	
Max. DHW cylinder pressure (bar)	8	
Weight-empty (Kg)	160	185
Primary heating surface (m ²)	2,64	3,24
Primary capacity (litres)	20,5	31
Insulation (density = 45 kg/m ³)	Poliuretano sin C.F.C	
Primary & secondary material	AISI 316	

Installation and Assembly

Cylinders shall be installed vertically, i.e. free-standing. Do not place them on the floor horizontally.

An eye-bolt for handling the cylinder is provided, which can be screwed in the top cover.

Instalación y montaje

Se instalarán en posición vertical y apoyados en el suelo. No instalarlos en el suelo en posición horizontal.

Para la manipulación del depósito se suministra un cáncamo que puede roscarse en la tapa superior.

Conexión hidráulica

Ver figuras 1 y 2. Recomendamos colocar manguitos dieléctricos entre las tuberías y las conexiones del depósito.

Advertencia:

De acuerdo con la normativa legal vigente, en la entrada de agua fría de red se deberán colocar los siguientes componentes: Llave de paso, válvula de retención, válvula de seguridad del circuito secundario tarada.

Recirculación del Agua Caliente Sanitaria: En esta tubería de recirculación se colocará una válvula antirretorno y el circulador necesario.

Conexión eléctrica

Ver figura 3. En ella se muestra el conexionado de la caldera CPA para funcionar tanto para calefacción como para agua caliente, sin preferencia para este último servicio. Los cables pasarán por el pasacables superior.

Resistencia eléctrica: Si está gobernada desde el cuadro de control, la potencia máxima de la resistencia será de 3.500 W.

Water connections

See Fig. 1 and 2. It is advisable to install non conductive sockets between the pipes and the cylinder connections.

Warning:

In accordance with current regulations, the following valves must be fitted at the mains water inlet: shut-off valve, check valve, secondary set pressure relief valve.

DHW recirculation: The recirculation pipe should include a non-return valve and a suitable Pump.

Electrical connections

See Fig. 3. This figure shows the connection to a CPA boiler to provide both heating and hot water, with no priority for the latter service.

Cables will pass through the upper entry.

Electric heater element: If it is governed from the control panel, the maximum power will be 3,500W.

Important notes on the I/PC version

An occasional power tripping of the cathodic protection system implies the risk of corrosion and loss of warranty rights.

Use the original cables only. Do not lengthen or shorten them, as this may lead to corrosion problems. The sacrificial anodes work when the storage cylinder is full of water. When these anodes are not completely immersed, the control LED will flash in red. If this LED is not lit or flashing in red but the cylinder is full of water, check the connections, contacts and mains power supply. Should the fault continue to exist, call your Installer.

When the control LED is "green" it indicates that the cylinder is being protected by the system.

Advertencias para la versión I/PC

La desconexión eléctrica del sistema de protección catódica, aún de forma esporádica, implica el riesgo de corrosión y la pérdida de la garantía.

Utilizar exclusivamente los cables originales, sin alargarlos ni cortarlos, ya que en caso contrario se corre el riesgo de corrosión.

Los ánodos de protección funcionan cuando el depósito está lleno de agua. Cuando estos ánodos no estén cubiertos de agua, el piloto de control parpadeará en rojo. Si este piloto no está encendido o parpadea en rojo y el depósito está lleno de agua, comprobar las conexiones, los contactos y la alimentación de la red eléctrica. De persistir la anomalía avise a instalador o a nuestra Asistencia Técnica a Clientes.

El piloto, si está de color verde, indica que el sistema está protegiendo al depósito.

Marcado CE

Los depósitos acumuladores ROCA son conforme a la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE y a la Directiva de Baja Tensión 73/23/CEE.

CE Marked

ROCA's storage cylinders comply with the Electromagnetic Compatibility Directive (89/336/EEC) and Low Voltage Directive (73/23/EEC).

ATCROC

Baxi Calefacción, S.L.U.

Salvador Espriu, 9 | 08908 L'Hospitalet de Llobregat | Barcelona
T. 93 263 0009 | TF. 93 263 4633 | www.baxicalefaccion.com

A BAXI GROUP company